

# Tolstimm, a kloa'na zaitung ver en Bersntol

A projekt ver de turistin ont ver de bersntolern, bou men könn lesn öll bòch de naiekaitn van Bersntol

“Tolstimm” ist toal van projekt P4P (Participatory Design for Public Good). Der “Participatory Design” ist an vurm za òrbetn en beil de lait as barn prauchen a ding nemmen toal en projekt ont helven de lait as paun s. Asou, s ist laichter za mòchen eppes as bart sai' guat ver òlla ont as de lait barn sai' vroa za prauchen.

S projekt P4P ist u'pfönkt en merz van 2020 ont hòt der rif za helven za kennen se zbischn de turistin, de lait as òrbetn pet en turismus, de bersntolern ont de òllgamo'administrasionen. Asou, de bersntoler kennen verpersern de relazion pet de turistin ont gem informasionen en de òndra lait van tol.

De instituzionen as nemmen toal en projekt sai': de Fondazione Caritro, de Universitet va Trea't, eTour Sinapses, P.I.R.L.O. en Bersntol, Bersntoler Kulturinstitut, Consorzio Pro Loco Valle dei Mòcheni, Slow Food Valsugana Lagorai, de Gamo'a' va Vlarotz, de Gamo'a' va Garait, de Gamo'a' va Palai en Bersntol ont de Gamo'a' va Oachpèrg.

S projekt van “Tolstimm” ist u'pfönkt en òlderhaileng van 2020 ont de doi kloa'na zaitung ist arausgem gaben a vòrt ver an iata boch (25 vert finz iaz). Tsechen as pet en Covid-19 de turistin sai' runt be'ane, s projekt ist iberhaup ver de lait as lem en Bersntol, ober dòra s bart sai' iberhaup ver de turi-



stin: an iats birtshaus könn personalizarn de zaitung ont hom a naia zaitung ver de turistin òll to. S bart sai' aa en òlla de APT, en de gamoa'n, as en Bersntoler Kulturinstitut.

S hòt zboa versionen van Tolstimm: oa's as ist en formato pdf ont könn gadrukt sai' ont oa's as könn men schaug as en telefonindl oder as en computer.

As de 26 va moi hòt men organiziat an trèff as “zoom” ver za klòffen van projekt Tolstimm ont ver za lòng bisn en de lait as òrbetn pet en turismus bos as ist gaben gamòcht finz hait ont bos as men könn nou mòchen za trong envir de doi kloa'na zaitung, za mòchen en kennen ont za prauchen en as der peste vurm.

En doi trèff hom klòfft Vincenzo d'Andrea, learer as en Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione va de Universitet va Trea't (DISI), Linda Tonelli, untersuacheren van DISI,

ont Diego Calzà van eTour Sinapses, tecnologische partner van projekt (de hom paut an software ver za mòchen s laichter za vinnen òlls bos za schraim, aa as an automaticischen vurm). De hom derklòrt s projekt ont abia as s funktionirt s “Participatory Design”. De hom aa tsòk as der doi projekt ist zolt va de Fondazione Caritro finz en merz van 2022 ont dòra ne'amer: s ist runt bichte as de lait van tol òrbetn zòmm pet de lait van projekt iaz ont verstea' abia za prauchen de doi tecnologia vavai dòra de miasn gea' envir a'ne de untersuachern va de universitet.

Vour za riven der trèff de organisatorn hom inngalont òlla de lait ver za trefen se nou a vòrt, ober nèt en internet, ver za kennen se ont ver za vertiaven nou mear der doi tema.

EVELINA MOLINARI

TOLSTIMM: UNA NEWSLETTER SETTIMANALE DEDICATA NON SOLO AI TURISTI MA ANCHE AI RESIDENTI DELLA VALLE, PER INFORMARE SULLE NOVITÀ E SUGLI EVENTI IN ZONA, PER RACCONTARE CURIOSITÀ E STORIE DI VITA, CON SPAZIO ANCHE PER FOTO, GIOCHI E RICETTE.

IL 26 MARZO SI È SVOLTA UNA RIUNIONE SULLA PIATTAFORMA ZOOM PER PARLARE DI QUESTO PROGETTO

## Bando ver za learnen taitsch en auslònt

S Bersntoler Kulturinstitut hòt arausgem an bando ver za helven za zoln kursn ver za learnen taitsch en Sudtirolo, Osterreich oder Taitschlònt. Ver za nemmen toal, men mias lem en Garait, Vlarotz oder Palai en Bersntol, oder hom almen oa'n van eltern oder van none as lem oder hom galep do. Men hòt zait za schicken de vrong finz as de 15 va òlderhaileng va 2021. Ver za lesn der bando men mias schaug as de sait van Bersntoler Kulturinstitut ([www.bersntol.it](http://www.bersntol.it)).

## “Drai konkursn ver a sproch”: s ist zait za gem o de òrbetn van konkursn Schualer ont Student, Filmer ont Schrift

Men hòt zait finzas de 31 van moi van 2021 um 12.00 ver za gem o de òrbetn van konkurs. Men könn se trong oder schicken pet de post en Bersntoler Kulturinstitut (Jorgar, 67 - 38050 Palù del Fersina/Palai en Bersntol). De òrbetn as sai' tschickt pet de post miasn aa kemmen en de doi zait. Ver za lesn der bando men mias schaug as de sait van Bersntoler Kulturinstitut ([www.bersntol.it](http://www.bersntol.it)).

# De Bersntoler Museen tea' bider au

Bos as men mias bisn ver za gea' en de museen en doi summer

**I MUSEI DELLA VALLE DEI MÒCHENI RIAPRONO AL PUBBLICO: ECCO GLI ORARI E I PROTOCOLLI DA SEGUIRE PER POTERLI VISITARE**

De Bersntoler Museen tea' bider au ver òlla de lait as belln vertiaven de gschicht ont de praich van Bersntol. Men könn pasuachen de ausstell as en Bersntoler Kulturinstitut, der Filzerhof ont de Mil schoa' va de boch as kimp ont de Sog van Rindel van heibeger.

S Bersntoler Kulturinstitut ist offet s gònze jor van ma'ta finz en vrait, van 10.00 finz um 12.00 ont van 14.00 finz um 16.00. En prochet, heibeger ont

agst s ist offet òll to van 10.00 finz um 12.30 ont van 14.00 finz um 16.00.

Der Filzerhof ist offet en vrait ont en sunta van 15.00 finz um 17.30 en prochet; en heibeger ont en agst er ist offet en eirta, en pfinsta, en sònsta ont en sunta van 10.00 finz um 12.00 ont van 15.00 finz um 17.30. Dòra en leistagst der Filzerhof ist offet en sunta van 15.00 finz um 17.30.

De Sog van Rindel ist offet lai en heibeger ont agst, en ma'ta van 15.00 finz um 17.30.

De Mil ist offet en pfinsta ont en sònsta van 15.00 finz um 17.30 en prochet; en heibeger ont en agst de ist offet en mita, en vrait, en sònsta ont en sunta van 15.00 finz um 17.30.

Ver za pasuachen de museen mias men trong a schitzlòrf ont plaim almen oa'n meter vèrr va de òndra lait. Men rot za schraim an e-mail oder za telefoniarn en Bersntoler Kulturinstitut ver za song as men bill pasuachen an museum.

EVELINA MOLINARI

# Un'interessante installazione al Filzerhof

Paolo Vivian ha creato un'opera d'arte che è stata recentemente collocata, costituita da due parti: una scultura all'esterno del Filzerhof e un'installazione multimediale all'interno dello stesso

Paolo Vivian, artista residente a Palù del Fersina, ha creato un progetto artistico intitolato “CHI SONO / IO SONO”, ispirato alla particolare situazione linguistica della Valle dei Mòcheni.

Si tratta di una scultura di ferro con un cubo da cui partono undici spranghe sulle quali è scritto “Chi Sono” in undici lingue diverse. La scultura rappresenta un'allegoria dell'albero della vita, il cubo ne è la radice e le spranghe di ferro i rami. Da uno dei rami nasce un cubo in acciaio inox, il frutto, a simboleggiare la lingua mòchena e la sua appartenenza all'albero delle lingue, risaltandone però la sua specificità.

La domanda “chi sono” è una domanda esistenziale provocatoria, un invito per lo spettatore a fermarsi a riflettere su sè stesso.

All'interno del museo è invece presente un'installazione multimediale: un filmato che riprende undici persone mentre dicono la frase “chi sono” nella loro lingua e alle fine una persona che dice “io sono” in mòcheno, riconoscendo la sua identità nell'appartenenza alla comuni-

tà mòchena. Nel video è presente una cartina geografica sullo sfondo, in cui delle linee curve uniscono i Paesi di provenienza delle persone alla Valle dei Mòcheni, riprendendo il motivo scultoreo dei rami ondulati dell'installazione all'esterno del museo.

Luciano Olzer, musicista ed artista di Pergine Valsugana, ha curato il montaggio del video. Dora Bulart, gallerista e critica d'arte bulgara, ha curato il progetto.

Paolo Vivian è un artista che ha esposto le sue opere in Italia e in varie parti del mondo, ha vinto numerosi premi ed ha diretto e curato vari simposi internazionali. La sua ricerca artistica si focalizza sulla memoria collettiva e sui comportamenti sociali, utilizzando insieme forme artistiche differenti. Per maggiori informazioni sull'artista è possibile visitare il suo sito [www.paolovivian.it](http://www.paolovivian.it).

L'installazione scultorea è già stata collocata al Filzerhof, mentre quella multimediale sarà disponibile a breve.

EVELINA MOLINARI



foto Luciano Olzer

## SPII / Tua ausvilln de sòtz!

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
10	24									20								15							

S	B	S	K	S																						
15	24	23	17	15	21	3	8	2	23	17	20	4	2	3	4	17	1	21	15	3	1	3	4	3		
B	O										K						S							A		
											23	21	20			11	23	13	4	15	23	23	21	14	10	21
											B					S										
											24	23	17	15	21	3	8	2								

(Soluzion: S Bersntoler Kulturinstitut bòrtet enk en de museen van Bersntol)